



CHAPITRE 74

Loi de la taxe sur la gazoline

Exécution
de la loi.

1. Le ministre du revenu est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 83, a. 21 (partie); 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 12 (partie).

SECTION I

DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES

Interpré-
tation:

2. Pour l'interprétation de la présente loi, à moins que le contexte ne comporte un sens différent:

« gazo-
line »;

1. le mot « gazoline » signifie un carburant destiné à la production de force motrice dans un moteur à combustion interne ou utilisé à cette fin;

« dépôt
de gazo-
line »;

2. Les mots « dépôt de gazoline » signifient tout garage ou autre endroit où la gazoline est emmagasinée pour fins de vente aux consommateurs;

« résér-
voir à ga-
zoline »;

3. Les mots « réservoir à gazoline » signifient tout récipient stationnaire placé sous le sol ou au-dessus du sol, pour l'emmagasinement de la gazoline;

« pompe
à gazo-
line »;

4. Les mots « pompe à gazoline » signifient tout appareil raccordé à un réservoir à gazoline aux fins d'en transvaser la gazoline au moyen d'une ou plusieurs voies d'écoulement, à l'exception d'une pompe utilisée par un agriculteur pour l'exploitation de sa ferme;

« person-
ne »;

5. Le mot « personne » comprend une raison sociale, une société, un club ou une corporation;

« minis-
tre »;

6. Le mot « ministre » signifie le ministre du revenu;

« minis-
tère »;

7. Le mot « ministère » signifie le ministère du revenu;

CHAPTER 74

Gasoline Tax Act

1. The Minister of Revenue shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 83, s. 21 (part); 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 12 (part).

DIVISION I

DECLARATIVE AND INTERPRETATIVE PROVISIONS

2. In this act, unless the context indicates a different meaning:

Defini-
tions:

(1) The word "gasoline" means a fuel intended to generate motive power in an internal combustion engine or used for such purpose;

(2) The words "gasoline station" mean any garage or other place where gasoline is stored for the purpose of selling the same to consumers;

(3) The words "gasoline tank" mean any stationary receptacle placed underground or overground, for the purpose of storing gasoline;

(4) The words "gasoline pump" mean any mechanism connected with a gasoline tank for the transmitting of gasoline therefrom, by means of one or more gasoline outlets, except a pump used by a farmer for the operation of his farm;

(5) The word "person" includes a firm, partnership, club or corporation;

(6) The word "Minister" means the Minister of Revenue;

(7) The word "Department" means the Department of Revenue;

« usage ». 8. Le mot « usage » ne comprend pas l'achat en vue de la revente. S. R. 1941, c. 83, a. 2; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 1.

(8) The word "use" does not include "use". buying to sell again. R. S. 1941, c. 83, s. 2; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 1.

SECTION II

DES LICENCES

Licence pour vendre. 3. 1. Personne ne peut vendre de la gazoline dans cette province, à moins qu'une licence à cet effet ne lui ait été octroyée, sur paiement au ministère, d'un honoraire de un dollar, et que cette licence ne soit en vigueur.

Affichage. 2. Cette licence est signée par le sous-ministre du revenu et doit être tenue affichée dans l'endroit où le licencié vend la gazoline.

Révocation, etc. 3. Le ministre peut refuser l'émission de cette licence à toute personne qui a été condamnée pour infraction à la présente loi. Il peut révoquer la licence émise si le licencié refuse ou néglige de se conformer à l'une des dispositions de la présente loi ou à l'un de ses règlements faits sous son autorité par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Société, etc. 4. Pour les fins de la présente loi, si la licence est requise par une ou des personnes faisant affaires sous une raison sociale, le nom et l'adresse de cette ou de ces personnes; si elle est requise par une société, les noms et adresses de chacun des associés; si elle est requise par un club ou une corporation, le nom et l'adresse de son président s'il réside dans la province, sinon le nom de son gérant ou représentant et l'adresse de son bureau d'affaires dans la province, doivent être donnés. S. R. 1941, c. 83, a. 3.

SECTION III

DU DROIT SUR L'ACHAT DE LA GAZOLINE

Droit. 4. 1. Nul ne peut, par lui-même ou par son agent, employé ou associé, acheter dans la province de la gazoline pour son usage ou celui de sa famille sans payer, lors de l'achat, un droit de quinze cents par gallon. S'il s'agit d'un carburant pour moteur diesel, ce droit est de vingt-et-un cents par gallon.

Perception. 2. Ce droit doit être payé par l'acheteur, doit être perçu par le vendeur en la

DIVISION II

LICENSES

3. (1) No one may sell gasoline in this Province unless a license therefor has been granted to him, on payment to the Department of a fee of one dollar, and such license be in force. License to sell.

(2) Such license shall be signed by the Deputy Minister of Revenue, and shall be kept posted up in the place where the licensee sells the gasoline. Posting.

(3) The Minister may refuse to issue such license to any person who has been found guilty of an infringement of this act. He may cancel a license issued if the licensee refuses or fails to comply with any provisions of this act or with any of the regulation made under its authority by the Lieutenant-Governor in Council. Cancellation, etc.

(4) For the purposes of this act, there must be given, if a license is requested by one or more persons doing business under a firm name, the name and address of such person or persons; if requested by a partnership, the names and addresses of each partner; if requested by a club or corporation, the name and address of the president, if he resides in this Province, if not, that of its manager or representative and the address of its place of business in this Province. R. S. 1941, c. 83, s. 3. Partnership, etc.

DIVISION III

DUTY ON THE SALE OF GASOLINE

4. (1) No person shall, himself or through his agent, employee or partner, purchase gasoline in the Province for his own use or that of his family without paying, at the time of purchase, a duty of fifteen cents per gallon. In the case of fuel for a diesel engine, such duty shall be twenty-one cents per gallon. Duty on purchase.

(2) Such duty shall be paid by the purchaser and shall be collected by the vendor. Collection.

manière indiquée par le ministre, et doit être remis par le vendeur au ministère.

in the manner indicated by the Minister, and shall be remitted to the Department by the vendor.

Devoir du vendeur. Le vendeur agit en ce cas comme l'agent du ministère et lui remet ledit droit aux époques que le ministre détermine.

The vendor shall act, in such case, as agent for the Department, and he shall remit to it the said duty at the times determined by the Minister. Duty of vendor.

Indemnité. 3. Le ministre peut indemniser le vendeur pour le trouble que la perception et la remise de ce droit lui occasionnent.

(3) The Minister may indemnify the vendor for his trouble in collecting and remitting the said duty. Indemnification.

Droit sur usage de gasoline. 4. Quiconque fait usage de gazoline dans cette province doit payer le droit prévu au paragraphe 1 et, s'il ne l'a pas acquitté lors de l'achat, il est tenu de faire remise au ministère avec un rapport en la manière indiquée par le ministre. Sauf règlement contraire, le présent paragraphe ne vise pas l'usage de la gazoline qui, en quantité n'excédant pas quarante gallons, est contenue dans le réservoir qui alimente le moteur d'un véhicule lors de l'entrée de celui-ci dans la province. S. R. 1941, c. 83, a. 4; 11 Geo. VI, c. 34, a. 1; 14-15 Geo. VI, c. 15, a. 4; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 2; 11-12 Eliz. II, c. 24, a. 1.

(4) Whosoever uses gasoline in this Province shall pay the duty provided in subsection 1 and, if he has not paid it at the time of purchase, he must send it to the Department with a report in the manner specified by the Minister, Saving any regulation to the contrary, this subsection shall not apply to the use of the gasoline, not exceeding forty gallons, contained in the tank feeding the engine of a vehicle when it enters the Province. R. S. 1941, c. 83, s. 4; 11 Geo. VI, c. 34, s. 1; 14-15 Geo. VI, c. 15, s. 4; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 2; 11-12 Eliz. II, c. 24, s. 1. Duty on use of gasoline.

SECTION IV

DES COMPTES ET DES RAPPORTS

Comptes. 5. 1. Le vendeur doit, en la forme et la manière établies par le ministre, tenir et rendre compte de toutes ses acquisitions et livraisons de gazoline, et de la quantité en mains.

5. (1) The vendor shall keep and render accounts, in the form and manner established by the Minister, of all his purchases and deliveries of gasoline, and of the quantity on hand. Accounts.

Affidavit, etc. 2. La reddition de compte est vérifiée par l'affidavit ou la déclaration statutaire du vendeur et se fait au ministère, aux époques établies par le ministre.

(2) The account rendered shall be verified by affidavit or the statutory declaration of the vendor, and shall be made to the Department, at the times fixed by the Minister. Affidavit, etc.

Compte des livraisons. 3. Afin de vérifier les quantités de gazoline acquises par un vendeur de gazoline dans la province, toute personne qui vend de la gazoline à ce vendeur doit, en la forme et la manière établies par le ministre, rendre compte des livraisons de gazoline qu'elle lui fait.

(3) In order to verify the quantity of gasoline acquired by a vendor of gasoline in the Province, every person who sells gasoline to such vendor shall, in the form and manner established by the Minister, render an account of the deliveries of gasoline that he makes to him. Account of deliveries.

«Gazoline». 4. Pour les fins du présent article le mot « gazoline » comprend tant celle destinée au fonctionnement des véhicules automobiles que celle destinée à d'autres fins. S. R. 1941, c. 83, a. 5.

(4) For the purposes of this section, the word "gasoline" includes as well gasoline intended for the operation of motor vehicles as that intended for other purposes. R. S. 1941, c. 83, s. 5. "Gasoline".

SECTION V

DES INSPECTIONS

Inspection. 6. Tout fonctionnaire autorisé du ministère peut entrer dans l'établissement d'une personne tenue de rendre compte, pour visiter les lieux, examiner les registres et documents, vérifier les quantités de gazoline acquises, livrées, utilisées et en mains, et vérifier si les droits ont été perçus et remis et si les autres dispositions de la loi et des règlements sont observées.

Idem. Tel fonctionnaire peut également entrer dans l'établissement d'une personne qui fait usage de gazoline aux fins de vérifier la quantité dont elle a pu faire usage sans payer le droit fixé à l'article 4, et déterminer par l'examen de documents et autres constatations le montant des droits dus.

Prélèvement pour analyse. Pour fins d'analyse, tel fonctionnaire peut également en payant le prix courant prélever de tout réservoir, un échantillon de gazoline n'excédant pas un quart de gallon. S. R. 1941, c. 83, a. 6; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 3.

SECTION VI

DES INFRACTIONS ET DES PÉNALITÉS

Infractions : Vente sans licence; 7. Toute personne qui:
a) Vend ou livre dans la province de la gazoline sans une licence encore en vigueur ou autrement contrevient aux dispositions de l'article 3 de la présente loi; ou,

Refus de rendre compte; b) Étant vendeur de gazoline dans la province, refuse ou néglige de rendre compte au ministère mensuellement des quantités de gazoline qu'elle a acquises, livrées, utilisées et en main, ou autrement contrevient aux dispositions de l'article 5 de la présente loi; ou,

Inspection refusée c) Étant vendeur ou usager de gazoline dans la province, refuse ou néglige de permettre à un officier du revenu de faire dans chacun de ses établissements les visites, examens, vérifications, inspections et constatations mentionnés à l'article 6 de la présente loi ou autrement contrevient aux dispositions dudit article 6,—

Peines. Commet une infraction à la présente loi, et est passible, en sus du paiement des frais, d'une amende de pas moins de

DIVISION V

INSPECTIONS

6. Any authorized functionary of the Department may enter the establishment of any person bound to account, to examine the place, books and documents, verify the quantities of gasoline purchased, delivered, used and on hand, and ascertain if the duties have been collected and paid over, and if the other provisions of the law and regulations have been observed.

Idem. Such functionary may also enter the establishment of any person who uses gasoline, to ascertain the quantity such person may have used without paying the duty fixed by section 4 and to determine, by examining documents or otherwise, the amount of duty payable.

Samples for analysis. For purposes of analysis such functionary, on paying the current price, may take from any tank a sample of gasoline not exceeding one-quarter of a gallon. R. S. 1941, c. 83, s. 6; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 3.

DIVISION VI

OFFENCES AND PENALTIES

7. Every person who:
(a) Sells or delivers gasoline in the Province without a license still in force or otherwise contravenes the provisions of section 3 of this act; or

(b) Being a vendor of gasoline in the Province, refuses or neglects to give a monthly account to the Department of the quantity of gasoline which such person has acquired, delivered, used and on hand, or otherwise contravenes the provisions of section 5 of this act; or

(c) Being a vendor or consumer of gasoline in the Province, refuses or fails to permit a revenue officer to make, in each of the establishments of such person, the visits, examinations, verifications and inspections and to secure the information mentioned in section 6 of this act or otherwise contravenes the provisions of the said section 6,—

Penalties. Shall be guilty of an offence under this act, and shall be liable, in addition to the payment of the costs, to a fine of not less

vingt-cinq dollars et de pas plus de cent dollars, dans les cas prévus par le paragraphe *a*, pour chaque vente ainsi faite ou pour chaque autre contravention commise, et, dans les cas prévus par les paragraphes *b* et *c*, pour chaque jour que durent ces infractions, et dans tous ces cas, à défaut du paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de trois mois. S. R. 1941, c. 83, a. 7; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 4.

than twenty-five dollars and not more than one hundred dollars in the cases provided for in paragraph *a* for each sale so made or for each other contravention committed, and in the cases provided for in paragraphs *b* and *c* for each day of such offence, and in all the cases, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for three months. R. S. 1941, c. 83, s. 7; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 4.

Refus de percevoir. 8. Toute personne qui, étant agent du ministère pour les fins de la présente loi, refuse ou néglige de percevoir les droits imposés par la présente loi ou d'en tenir compte, commet une infraction à la présente loi, et est passible, en sus du paiement des frais, d'une amende de cinquante à mille dollars, et, à défaut du paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de trois mois.

Peine.

Récidive. Au cas de récidive dans les douze mois, l'amende minimum est de deux cents dollars.

Recouvrement des droits. Le montant des droits non perçus ou non remis constitue une dette envers Sa Majesté, recouvrable par action civile. S. R. 1941, c. 83, a. 8; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 5.

Refusing to collect. 8. Every person who, being agent for the Department for the purposes of this act, refuses or neglects to collect the duties imposed by this act or to keep account thereof, shall be guilty of an offence against this act, and shall be liable, in addition to the payment of the costs, to a fine of fifty to one thousand dollars and, in default of payment of such fine and costs, to imprisonment for three months.

Penalty. For any subsequent offence within twelve months, the minimum fine shall be two hundred dollars.

Subsequent offence. The amount of duties not collected or not paid over shall constitute a debt payable to Her Majesty, recoverable by civil action. R. S. 1941, c. 83, s. 8; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 5.

Contravention aux règlements. 9. Toute personne qui contrevient à l'un des règlements faits par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi, commet une infraction à la présente loi, et est passible, en sus du paiement des frais, d'une amende de pas moins de dix dollars et de pas plus de cent dollars, et, à défaut du paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'un mois.

Peine.

Récidive. Au cas de récidive dans les douze mois, l'amende est de cinquante à deux cents dollars. S. R. 1941, c. 83, a. 9; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 6. (*)

Contravening regulations. 9. Every person contravening any of the regulations made by the Lieutenant-Governor in Council under the authority of this act shall be guilty of an offence against this act, and shall be liable, in addition to the payment of the costs, to a fine of not less than ten dollars, but not exceeding one hundred dollars, and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment for one month.

Penalty. For any subsequent offence within twelve months, the fine shall be fifty to two hundred dollars. R. S. 1941, c. 83, s. 9; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 6. (*)

Droits non payés. 10. Toute personne qui, dans la province, achète de la gazoline sans payer le droit imposé sur son achat en vertu de l'article 4, commet une infraction à la

Not paying duty. 10. Every person who buys gasoline in the Province without paying the duty imposed on his purchase under section 4 shall be guilty of an offence under this act

(*) En vertu de l'arrêté en conseil No 1149 du 8 mai 1935 (G.O., 1935, p. 2554), le ministre du revenu est autorisé à exiger une garantie de tout vendeur de gazoline dans cette province; le montant est laissé à sa discrétion mais il ne doit pas excéder celui des droits exigibles sur toute la quantité en mains.

(*) Under Order-in-Council No. 1149, dated May 8, 1935 (O.G., 1935, p. 2554), the Minister of Revenue is authorized to exact a guarantee from every vendor of gasoline in this Province; the amount is left to his discretion but it shall not exceed the amount of the duties exigible on the total quantity on hand.

Peine.	présente loi et est passible, en sus du paiement des droits et des frais, d'une amende de pas moins de dix dollars et de pas plus de cent dollars, et à défaut de paiement de l'amende, des droits et des frais, d'un emprisonnement d'un mois.	and shall be liable, in addition to the payment of the duty and costs, to a fine of not less than ten dollars and not more than one hundred dollars, and, in default of payment of the fine, duty and costs, to imprisonment for one month.
Récidive.	Au cas de récidive dans les douze mois, l'amende est de cinquante à deux cents dollars. S. R. 1941, c. 83, a. 10; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 7.	For any subsequent offence within twelve months, the fine shall be fifty to two hundred dollars. R. S. 1941, c. 83, s. 10; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 7.

SECTION VII

DES POURSUITES

Poursuites.	11. 1. Les poursuites sous l'autorité de la présente loi sont prises au nom du sous-ministre du revenu, devant un juge de paix, un juge des sessions ou un juge de district, et sont régies par la première partie de la Loi des poursuites sommaires (chap. 35), sauf quant aux matières auxquelles il est expressément dérogé par la présente loi.
Procédure.	
Preuve.	2. Il n'est pas nécessaire de produire l'original d'un livre, document, ordonnance ou registre en la possession du ministère, mais une copie ou un extrait certifié par le sous-ministre du revenu ou par le directeur du service de la gazoline dans la province constitue, <i>prima facie</i> , une preuve suffisante du contenu de l'original.
Sous-ministre.	3. Il n'est pas nécessaire que le sous-ministre du revenu signe la plainte ni ne l'assermante ni qu'il compare, ni qu'il fasse la preuve de sa nomination et de l'exercice de sa charge, et il est représenté à toutes fins par l'avocat du ministère dans le district dans lequel la poursuite a été prise.
Plainte.	4. On peut, dans une plainte, poursuivre plusieurs infractions commises par une même personne, pourvu que cette plainte indique de façon précise le temps et le lieu où chacune des infractions a été commise; toutefois, les honoraires accordés à l'avocat sont les mêmes que s'il n'y avait eu qu'une infraction. S. R. 1941, c. 83, a. 11.
Honoraires de l'avocat.	

Exécution du jugement.	12. Quand une infraction aux dispositions de la présente loi est commise par une ou des personnes faisant affaires sous une raison sociale, par une société, un club, ou une corporation, porteur ou
------------------------	--

DIVISION VII

PROSECUTIONS

11. (1) Suits brought under this act shall be taken in the name of the Deputy Minister of Revenue, before a justice of the peace, a judge of the sessions or a district judge, and shall be governed by Part I of the Summary Convictions Act (Chap. 35) save where specially derogated from by this act.	Prosecutions.
(2) It shall not be necessary to produce the original of a book, document, order or register in the possession of the Department but a copy or extract certified by the Deputy Minister of Revenue, or by the Director of the Gasoline Service of the Province, shall be <i>prima facie</i> sufficient proof of the contents of the original.	Proof.
(3) It shall not be necessary for the Deputy Minister of Revenue to sign or swear to the complaint nor to appear nor to make proof of his appointment and of exercising his office, and for all purposes he shall be represented by the advocate for the Department in the district in which the suit is taken.	Deputy Minister.
(4) In the same complaint may be included several offenses committed by the same person, provided that such complaint states precisely the time and place where each offence was committed; however, the fees allowed the advocate shall be the same as if there had been only one offence. R. S. 1941, c. 83, s. 11.	Complaint. Advocate's fees.

12. Whenever a violation of the provisions of this act has been committed by one or more persons doing business under a firm name, by a partnership, club or corporation, whether a license-holder or	Execution of judgment.
---	------------------------

non d'une licence en vertu de la présente loi, et, quand un jugement est rendu en vertu de la présente loi contre cette ou ces personnes faisant affaires sous une raison sociale, contre telle société, tel club, ou telle corporation, ce jugement peut, à défaut du paiement de l'amende et des frais par cette ou ces personnes faisant affaires sous cette raison sociale, contre cette société, ce club ou cette corporation, être exécuté: dans le cas de personne faisant affaires sous une raison sociale, contre cette ou ces personnes; dans le cas d'une ou de personnes faisant affaires en société, contre chaque membre de la société; dans le cas d'un club, ou d'une corporation, contre son président si celui-ci est dans la province, sinon, contre son gérant ou représentant dans la province. S. R. 1941, c. 83, a. 12.

not under this act, and judgment has been rendered under this act against such person or persons doing business under a firm name, or against such partnership, club or corporation, such judgment may, in default of payment of the fine and costs by such person or persons doing business under a firm name, such partnership, club, or corporation, be executed: in the case of a firm, against such person or persons; in the case of a partnership, against each member of the partnership; in the case of a club or corporation, against its president if the latter be in the Province, and if not, against its manager or representative in the Province. R. S. 1941, c. 83, s. 12.

Injonctions.

13. En sus des recours accordés par la présente loi pour contravention à ses dispositions, Sa Majesté aux droits de la province peut demander à un juge de la Cour supérieure et obtenir une injonction contre un vendeur,—

13. In addition to the recourses under this act for violation of its provisions, Her Majesty in the rights of the Province may apply to a judge of the Superior Court and obtain an injunction against any vendor—

Injunctions.

a) Qui vend de la gazoline sans licence encore en vigueur, ou,

(a) Who sells gasoline without a license still in force, or

b) Qui, après l'expiration du délai fixé dans un avis écrit qui lui a été donné par le sous-ministre du revenu, demandant le paiement ou la remise des droits dûs en vertu de la présente loi, n'a pas encore payé ou remis ces droits,—ordonnant la fermeture de son ou de ses établissements et la cessation de ses ventes, jusqu'à ce qu'une licence ait été émise ou remise en vigueur, et le paiement intégral des droits, en sus de tous dépens.

(b) Who, after the expiration of the delay fixed in a written notice given him by the Deputy Minister of Revenue, asking for payment or remittance of the duties owing under this act, has not paid or remitted such duties,—

ordering the closing of his establishment or establishments and the ceasing of his sales, until a license is issued or again put into force, and full payment of the duties, in addition to all costs.

Procédure.

Pour le surplus, les dispositions du Code de procédure civile concernant les injonctions s'appliquent à l'injonction mentionnée au présent article. S. R. 1941, c. 83, a. 13.

In other respects, the provisions of the Code of Civil Procedure respecting injunctions shall apply to the injunction mentioned in this section. R. S. 1941, c. 83, s. 13.

Procedure.

SECTION VIII

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Règlementation:
Affichage du prix, etc.;

14. 1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut:

a) Exiger que, dans chaque dépôt de gazoline ou autre établissement où la gazoline est vendue au détail, le prix alors exigé pour la gazoline vendue au gallon, et

DIVISION VIII

SPECIAL PROVISIONS

14. (1) The Lieutenant-Governor in Council may:

Regulations:

(a) Require that in each gasoline depot or other establishment where gasoline is retailed, the price of gasoline, as then exacted, sold by the gallon, and, sepa-

Posting up of price, etc.;

séparément, le taux du droit à payer sur l'achat, soient affichés pour renseigner et protéger l'acheteur;

Reçu; b) Exiger que, pour et lors de chaque vente de gazoline, le vendeur remette à l'acheteur s'il en est requis par ce dernier, un reçu montrant la quantité de gazoline achetée et le montant du droit payé; et prendre les moyens voulus pour contrôler les émissions de reçus;

Facture; c) Lorsqu'une facture est émise pour vente de gazoline, exiger que le montant des droits soit indiqué séparément;

Pompes, etc.; d) Réglementer l'établissement de pompes à gazoline et de réservoirs à gazoline, et en prohiber l'établissement dans un endroit où, dans l'opinion du ministre, ils nuisent à l'aspect et au confort de propriétés privées ou nuisent à la circulation dans les chemins publics entretenus par le ministre de la voirie;

Classification; e) Classifier la gazoline offerte en vente dans la province; (*)

Autres règlements. Et faire tous autres règlements jugés nécessaires à la mise à exécution de la présente loi.

Force de loi. 2. Tous les règlements faits par le lieutenant-gouverneur en conseil sous l'autorité de la présente loi ont, après leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*, la même force que s'ils y étaient incorporés. S. R. 1941, c. 83, a. 14. (*)

Compteurs automatiques. 15. Le ministère peut contrôler les compteurs automatiques dont sont munies les pompes à gazoline et s'en servir pour établir les quantités de gazoline vendues. S. R. 1941, c. 83, a. 15.

Arrangements avec le vendeur. 16. Le ministre peut, afin de faciliter la perception et la remise des droits imposés par la présente loi, ou afin d'empêcher le double paiement de ces droits pour la même gazoline, ou afin de faire les déductions nécessaires aux cas d'évaporation ou de perte accidentelle de la gazoline, conclure les arrangements qu'il juge à propos avec un vendeur ou grossiste, et ces arrangements sont sujets à l'application de la présente loi. S. R. 1941, c. 83, a. 16; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 8.

(*) Une classification de la gazoline a été adoptée par l'arrêté en conseil No 952 du 11 juin 1968 (G. O., 1963, p. 2958).

ately, the rate of duty to be paid on the sale, be posted up to inform and protect the buyer;

(b) Require that, for and at the time of each sale of gasoline, the vendor shall issue to the purchaser, if requested by the latter so to do, a receipt showing the quantity of gasoline bought and the amount of duty paid; and take the steps necessary to control the issuing of receipts; Receipt;

(c) When an invoice is issued for the sale of gasoline, require that the amount of duty be shown separately; Invoice;

(d) Regulate the establishing of gasoline pumps and gasoline tanks, and prohibit their establishment in a place where, in the opinion of the Minister, they would interfere with the aspect and comfort of private properties or interfere with traffic on public roads maintained by the Minister of Roads; Pumps, etc.;

(e) Classify the gasoline offered for sale in the Province; (*) Classification;

And make all other regulations deemed necessary for the carrying out of this act. Other regulations.

(2) All the regulations made by the Lieutenant-Governor in Council under this act shall, after their publication in the *Quebec Official Gazette*, have the same force and effect as if incorporated in this act. R. S. 1941, c. 83, s. 14. (*) Force and effect.

15. The Department may control the automatic meters with which the gasoline pumps are provided, and use them to establish the quantities of gasoline sold. R. S. 1941, c. 83, s. 15. Automatic meters.

16. In order to facilitate the collection and remittance of the duties imposed by this act or to prevent the payment twice of such duties on the same gasoline, or in order to make the necessary deductions for evaporation or accidental loss of gasoline, the Minister may effect such arrangements as he may deem expedient to make with a vendor or wholesaler, and such arrangements shall be subject to this act. R. S. 1941, c. 83, s. 16; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 8. Arrangements with vendor.

(*) A classification of the gasoline has been adopted by Order-in-Council No. 952 dated June 11, 1963 (O. G., 1963, p. 2958).

Applica-
tion des
droits,
etc.

17. Les honoraires et droits imposés par la présente loi et perçus au cours d'une année financière doivent être appliqués au paiement des dépenses encourues, durant la même année financière, en exécution de la Loi de la voirie (chapitre 133). S. R. 1941, c. 83, a. 17; 11 Geo. VI, c. 34, a. 2.

17. The fees and duties imposed by this act and collected during the course of a fiscal year shall be applied to the payment of expenses incurred, during the same fiscal year, for the carrying out of the Roads Act (Chapter 133). R. S. 1941, c. 83, s. 17; 11 Geo. VI, c. 34, s. 2.

Applica-
tion of
duties,
etc.

Dettes pri-
vilégiées.

18. Toute somme due à la couronne en vertu de la présente loi ou d'un arrangement visé à l'article 16 constitue une dette privilégiée prenant rang immédiatement après les frais de justice. S. R. 1941, c. 83, a. 18; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 9.

18. Any sum due to the Crown under this act or any arrangement contemplated in section 16 shall constitute a privileged debt ranking immediately after law costs. R. S. 1941, c. 83, s. 18; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 9.

Privi-
leged
debt.

Rem-
bourse-
ment des
droits.

19. Les personnes suivantes ont droit au remboursement de la taxe, savoir:

a) Toute personne dont l'occupation habituelle est celle de fermier, sur la gazoline qu'elle achète et qu'elle emploie *bona fide* dans un tracteur, pour l'exécution seulement du travail de la ferme;

b) Toute personne dont l'occupation habituelle est celle de pêcheur, sur la gazoline qu'elle achète et qu'elle emploie *bona fide* pour le fonctionnement d'un bateau servant à la pêche;

c) Toute personne, sur la gazoline achetée et employée par elle *bona fide* au fonctionnement d'un moteur fixe;

d) Toute personne dont l'occupation habituelle est celle de fabriquer des produits qui requièrent de la gazoline comme un ingrédient, sur la gazoline qu'elle achète et qu'elle emploie *bona fide* comme un ingrédient dans ces produits fabriqués;

e) Toute personne qui se sert de pompe pour combattre les feux de forêts, sur la gazoline qu'elle achète et qu'elle emploie *bona fide* pour cette fin seulement.

Réserve.

Pourvu toutefois que dans chacun des cinq cas qui précèdent:

I. La personne par qui la gazoline est ainsi employée ou consommée produise, entre les mains du sous-ministre du revenu, la preuve satisfaisante, de la manière prescrite par les règlements, du paiement de la taxe et de l'usage ou consommation de la gazoline;

II La demande de remboursement soit faite et remise au sous-ministre du revenu dans les douze mois suivant immédiatement la date de l'achat;

19. The following persons shall be entitled to a refund of the tax, to wit:

(a) A person whose habitual occupation is that of a farmer, upon gasoline *bona fide* purchased and used by him in a tractor, only in the performance of work on a farm;

(b) A person whose habitual occupation is that of a fisherman, upon gasoline *bona fide* purchased and used by him in operating a boat employed in fishing;

(c) Any person, upon gasoline *bona fide* purchased and used by him to operate a stationary engine;

(d) Any person whose habitual occupation is that of manufacturing products which require gasoline as an ingredient, upon gasoline *bona fide* purchased and used by him as an ingredient in such manufactured products;

(e) Any person using pumps to fight forest fires, upon gasoline *bona fide* purchased and used by him for such purpose only.

Provided, however, that in any of the five foregoing cases:

I. The person by whom the gasoline is so used or consumed supplies the Deputy Minister of Revenue with satisfactory proof, in the manner prescribed by the regulations, of the payment of the tax and of the use or consumption of gasoline;

II. The demand for a refund be made and delivered to the Deputy Minister of Revenue within the twelve months immediately following the date of the purchase;

Refund
of tax.

Proviso.

III. Cette demande soit accompagnée des factures originales délivrées lors de l'achat de toute la gazoline achetée par le réclamant pendant la période de temps indiquée dans la demande, tant pour fins comportant que pour fins ne comportant pas exemption;

IV. Aucune des factures ainsi produites avec la demande n'indique d'altérations.

Retenue. Sauf dans les cas visés aux paragraphes *a* et *b*, un montant équivalent à deux cents par gallon de gazoline utilisée est retenu sur le remboursement prévu au présent article ou autorisé par règlement. S. R. 1941, c. 83, a. 19; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 10; 11-12 Eliz. II, c. 24, a. 2. (*)

III. Such demand be accompanied by the original invoices issued at the time of purchase of all the gasoline purchased by the claimant during the period of time set out in the demand, both for exempted and for non-exempted purposes;

IV. None of the invoices so produced with the demand indicate any alteration.

Except in the cases contemplated in sub-paragraphs *a* and *b*, an amount equal to two cents per gallon of gasoline used shall be withheld from the refund provided for in this section or authorized by regulation. R. S. 1941, c. 83, s. 19; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 10; 11-12 Eliz. II, c. 24, s. 2. (*)

Pompe à gazoline. 20. 1. Quiconque possède ou utilise une pompe à gazoline doit payer pour chaque voie d'écoulement un droit fixé comme suit d'après la population, selon le dernier recensement fédéral, de la municipalité locale où cette pompe est en usage:

Droits. Trois dollars, si la population excède 25,000 habitants;

Deux dollars, si la population excède 5,000 habitants, mais n'excède pas 25,000 habitants;

Un dollar, si la population n'excède pas 5,000 habitants;

Paie-ment. 2. Ce droit est payable au ministère, le premier mai de chaque année pour l'année alors commençant.

Réduc-tion. 3. Lorsque la voie d'écoulement est installée au cours de telle année, le ministre peut accorder une réduction proportionnelle à la partie de l'année antérieure à l'installation.

Rensei- gnements : 4. Quiconque opère un poste à gazoline dans cette province doit:

Grade de gazoline ; *a*) Le premier jour de mai, chaque année, déclarer par écrit au sous-ministre du revenu, à Québec, l'octane minimum de la gazoline et, lorsque la classification de la gazoline aura été faite par le lieutenant-gouverneur en conseil, le grade de gazoline que, au cours de l'année qui

20. (1) Whosoever owns or uses a gasoline pump shall pay, for each gasoline outlet, a duty fixed as follows according to the population, as indicated by the last federal census, of the local municipality in which such pump is in use:

Three dollars if the population exceeds 25,000 inhabitants;

Two dollars if the population exceeds 5,000 and does not exceed 25,000 inhabitants;

One dollar if the population does not exceed 5,000 inhabitants;

(2) Such duty is payable to the Department, on the 1st day of May, each year, for the year then beginning.

(3) When the gasoline outlet is installed during such a year, the Minister may allow a proportionate reduction for the part of the year prior to the installation.

(4) Every person operating a gasoline station in this Province shall:

(*a*) On the first day of May, each year, declare in writing to the Deputy Minister of Revenue, at Quebec, the minimum octane and, when the classification of gasoline is established by the Lieutenant-Governor in Council, the grade of the gasoline, which, during the then ensuing

(*) Les personnes visées à l'article 78 de la Loi de l'impôt provincial sur le revenu (chap. 69), ont droit au remboursement de la taxe sur la gazoline, en vertu de l'arrêté en conseil No 2012 du 28 septembre 1961 (G. O., 1961, p. 4282) modifié par l'arrêté en conseil No 172 du 26 janvier 1965 G. O., 1965, p. 1168).

En vertu de l'arrêté en conseil No 2155 du 30 mai 1940, la taxe sur la gazoline utilisée pour l'aviation est remboursable.

(*) Those persons contemplated in section 78 of the Provincial Income Tax Act (Chap. 69), shall be entitled to a reimbursement of gasoline tax, in virtue of Order-in-Council No. 2012, dated September 28, 1961 (O. G., 1961, p. 4282) amended by Order-in-Council No. 172, dated January 26, 1965 (O. G., 1965, p. 1168).

In virtue of Order-in-Council No. 2155, dated May 30, 1940, the tax on gasoline used for aviation is reimbursable.

suivra, il emmagasinera dans chaque réservoir à gazoline du dépôt de gazoline et en fera la livraison au moyen de chaque pompe à gazoline;

Affichage;

b) Afficher, sur chaque pompe à gazoline, une enseigne fournie par le ministère, indiquant à l'acheteur de gazoline, livrée par cette pompe, son octane minimum et son grade, lorsqu'elle sera classifiée, et garder cette enseigne ainsi affichée au cours de la même année;

rotage des pompes;

c) Lorsque la gazoline est contenue dans plus d'une pompe à gazoline, attribuer à chaque pompe un numérotage consécutif de un en augmentant, peindre ce numérotage, face au chemin sur chaque pompe, en chiffres assez gros pour être lus facilement, et dans la déclaration visée par le paragraphe *a* précédent, référer à chaque pompe sous tel numérotage.

Contravention.

5. Toute personne qui contrevient à quelqu'une des dispositions du présent article se rend coupable d'une infraction à la présente loi et est passible: (1) en sus du paiement des frais, d'une amende de pas moins de dix dollars mais n'excédant pas cent dollars, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'un mois, et (2) à l'annulation de son permis de vendeur de gazoline dans cette province, ou à la suspension de ce permis pour le temps que le ministre détermine.

Récidive.

Au cas de récidive dans les deux ans, l'amende est de cinquante à deux cents dollars.

Livraison de grade inférieur.

6. Toute personne qui, elle-même ou par l'entremise de son employé ou dépendant, au moyen d'une pompe à gazoline ou d'une voie d'écoulement, livre de la gazoline d'un octane, ou, lorsque le grade est établi, d'un grade, inférieur à celui indiqué sur l'enseigne affichée sur telle pompe à gazoline ou voie d'écoulement, encourt l'annulation de son permis de vendeur de gazoline en vertu de la présente loi, ou la suspension de ce permis pour le temps que le ministre détermine, sans aucune procédure légale.

Annulation de permis.

Livraison de quantité inférieure.

7. Toute personne qui, elle-même ou par l'entremise de son employé ou dépendant, fait fonctionner une pompe à gazoline, et qui, en livrant de la gazoline dans le réservoir d'un véhicule automobile, permet que la gazoline retourne de la pompe à gazoline au réservoir à gazoline,

year, he will store in each gasoline tank of the gasoline station and will deliver therefrom by means of each gasoline pump;

(b) Post upon each gasoline pump a sign furnished by the Department, indicating to the purchaser of the gasoline delivered therefrom its minimum octane and its grade, when established, and keep the same so posted during the same year;

Indications to purchaser;

(c) When the gasoline is contained in more than one gasoline pump, give a consecutive number to each one from one up, paint the same on the highway side of each pump in figures sufficiently large to be easily legible, and in the declaration contemplated by the preceding paragraph *a* refer to each under such number.

Numbering pumps.

(5) Every person who contravenes any of the provisions of this section shall be guilty of an offence against this act, and shall be liable: (1) in addition to the payment of the costs, to a fine of not less than ten dollars, but not exceeding one hundred dollars, and, in default of payment of the costs and fine, to imprisonment for one month, and (2) to the cancellation of his license as a vendor of gasoline in this Province, or to the suspension thereof for a period of time determined by the Minister.

Offences.

For any subsequent offence within two years, the fine shall be fifty to two hundred dollars.

Subsequent offence.

(6) Every person who, himself or through the intermediary of his employee or dependant, by means of a gasoline pump or a gasoline outlet, delivers gasoline having an octane or, when the grade is established, a grade, inferior to that indicated on the sign posted on such gasoline pump or gasoline outlet, shall incur the cancellation of his license as a vendor of gasoline under this act, or its suspension for a period of time determined by the Minister, without any legal proceedings.

Delivering inferior gasoline.

License cancelled.

(7) Every person who, himself or through the intermediary of his employee or dependant, operates a gasoline pump, and who, while delivering gasoline into the tank of a motor vehicle, allows gasoline to return from the gasoline pump to the gasoline tank, or who has not otherwise

Not giving full quantity.

Peines.	ou qui, d'une autre manière, ne livre pas dans le réservoir d'un véhicule automobile la quantité de gazoline achetée d'elle à cette fin, commet une infraction à la présente loi et est sujette: (1) en sus du paiement des frais, à une amende de pas moins de dix dollars, mais n'excédant pas cent dollars, et, à défaut de paiement des frais et de l'amende, à un emprisonnement d'un mois, et (2) à l'annulation de sa licence de vendeur de gazoline dans cette province, ou à sa suspension pour une période de temps établie par le ministre.	delivered into the tank of a motor vehicle the quantity of gasoline bought from him for that purpose, commits an offence against this act, and shall be liable: (1) in addition to the payment of the costs, to a fine of not less than ten dollars, but not exceeding one hundred dollars, and, in default of payment of the costs and fine, to imprisonment for one month, and (2) to the cancellation of his license as a vendor of gasoline in this Province, or to the suspension thereof for a period of time determined by the Minister.	Penalties.
Récidive.	Au cas de récidive dans les deux ans, l'amende est de cinquante à deux cents dollars. S. R. 1941, c. 83, a. 20; 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 11.	For any subsequent offence within two years, the fine shall be fifty to two hundred dollars. R. S. 1941, c. 83, s. 20; 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 11.	Subsequent offence.
Sous-ministre.	21. Le sous-ministre du revenu peut exercer tous les pouvoirs attribués par la présente loi au ministre. S. R. 1941, c. 83, a. 21 (<i>partie</i>); 10-11 Eliz. II, c. 25, a. 12.	21. The Deputy Minister of Revenue may exercise all the powers assigned by this act to the Minister. R. S. 1941, c. 83, s. 21 (<i>part</i>); 10-11 Eliz. II, c. 25, s. 12.	Deputy-Minister.